

LUC TORRES – HÉLÈNE TROPÉ – JAVIER ESPEJO SURÓS (eds.)

**METAMORFOSIS Y MEMORIA DEL EVENTO.  
EL ACONTECIMIENTO EN LAS RELACIONES  
DE SUCESOS EUROPEAS  
DE LOS SIGLOS XVI AL XVIII**



AQUILAFUENTE  
**A**



Ediciones Universidad  
**Salamanca**

# AQUILAFUENTE, 319

©

Ediciones Universidad de Salamanca  
y los autores

Motivo de cubierta:

*Relation de la mort et des funérailles de la reine Anne de Bretagne, faite par Pierre Choque (1514)*

1ª edición: diciembre, 2021

ISBN: 978-84-1311-604-4

DOI: <https://doi.org/10.14201/0AQ0319>

Depósito legal: S 457-2021

Ediciones Universidad de Salamanca  
Plaza San Benito s/n  
E-37002 Salamanca (España)  
<http://www.eusal.es>  
[eus@usal.es](mailto:eus@usal.es)

Maquetación, impresión y encuadernación:  
Intergraf  
Nueva Graficesa

*Hecho en UE-Made in EU*

*Todos los derechos reservados.  
Ni la totalidad ni parte de este libro  
puede reproducirse ni transmitirse sin permiso escrito de  
Ediciones Universidad de Salamanca.*

Ediciones Universidad de Salamanca es miembro de la UNE  
Unión de Editoriales Universitarias Españolas  
[www.une.es](http://www.une.es)

Obra sometida a proceso de evaluación mediante sistema de doble ciego



CEP. Servicio de Bibliotecas

SOCIEDAD INTERNACIONAL DE RELACIONES DE SUCESOS. Coloquio  
(9º. 2019. Rennes, Francia), organizador

Metamorfosis y memoria del evento : el acontecimiento en las relaciones de sucesos europeas de los siglos XVI al XVIII : actas del IX Coloquio de la Sociedad Internacional de Relaciones de Sucesos (Rennes, 18-21 de septiembre de 2019) / Luc Torres, Hélène Tropé, Javier Espero Surós (eds.).—  
1ª edición: diciembre, 2021.— Salamanca : Ediciones Universidad de Salamanca, [2021]

628 páginas : ilustraciones.—(Aquilafuente ; 319)

Ponencias en español y francés

DL S 457-2021.—ISBN 978-84-1311-604-4

DOI: <https://doi.org/10.14201/0AQ0319>

1. Relaciones de sucesos-Europa-Historia-Congresos. I. Torres, Lucas, editor. II. Tropé, Hélène, editor. III. Espejo i Surós, Javier, 1972-, editor.

087.6:94(4)ª16/18ª(063)

## LA IMAGEN DE LA MUJER FRENTE A LA MUERTE EN LAS RELACIONES DE SUCESOS ITALIANAS DEL SIGLO XVI<sup>1</sup>

MARÍA JOSÉ BERTOMEU MASIA  
*Universitat de València*

### RESUMEN

El estudio de las relaciones de sucesos como medio de difusión y fijación de la imagen de las mujeres con poder o de alta jerarquía social tiene un interés innegable tanto para los estudios textuales como para los estudios sobre el papel de las mujeres de nuestro pasado. En este capítulo estudiamos los textos que difundieron la leyenda sobre la muerte de Vittoria Accoromboni, duquesa de Bracciano.

*Palabras clave* : Relaciones ; muerte ; mujeres ; Italia ; Siglo XVI.

### ABSTRACT

The study of pamphlets as a means of disseminating and establishing the public image of women with power or of high social hierarchy has an undeniable interest for both textual studies and research on the role of women in our past. In this chapter we analyse those which spread the legend about the death of Vittoria Accoromboni, Duchess of Bracciano.

*Keywords* : Pamphlets ; death ; women ; Italy ; XVIth Century.

<sup>1</sup> Esta investigación forma parte del Proyecto *Las mujeres en la Casa de Austria (1526-1600). Corpus documental II*, dirigido por Júlía Benavent, Ministerio de Ciencia, FFI2017-83252-P.

LA MUERTE HA SIDO Y SIGUE SIENDO una ocasión de gran impacto en la vida humana que genera, cualquiera que sea su causa, la intervención de la palabra. La elegía del fallecido, oral o escrita, acompaña a familiares, conocidos y, en el caso de personas relevantes, al público ávido e interesado por la vida y la muerte de aquellos considerados jerárquica, social o económicamente, superiores.

No es de extrañar pues que, durante el siglo XVI, en toda Europa, los funerales de los reyes se recogieran en libros de exequias oficiales, algunos de gran riqueza, que funcionaban, además, como textos propagandísticos de la pompa y la riqueza de los poderosos<sup>2</sup> ; pero también se narraban en otro tipo de opúsculos, más o menos literarios, así como en relaciones de sucesos, que copiaban partes, reescribían y adaptaban otras, para aprovechar la magnitud del evento y la demanda del público. Algunas de estas obras, de variada tipología, han sido muy estudiadas desde diversas disciplinas, sobre todo en lo referente a la arquitectura efímera, en el caso de los grandes hombres de nuestra historia, y comienzan, en los últimos años, a estudiarse también las obras dedicadas a la muerte de reinas y otras damas de alta jerarquía social, pero aún hay mucho por hacer para recuperar y sacar a la luz todo un patrimonio literario y documental que nos ayudará a entender mejor el papel social y político de las féminas durante el siglo XVI, así como el modo en que estas obras ayudaron a fijar en el imaginario colectivo la estampa de la mujer ideal.

En un reciente artículo<sup>3</sup> he tenido oportunidad de estudiar los textos escritos e impresos en Italia con ocasión del funeral de algunas reinas o mujeres de similar jerarquía en el escalafón social y político en el siglo XVI. Los textos sobre algunas de ellas presentan una gran variedad tipológica, desde los libros oficiales de exequias, pasando por las *Orazioni*<sup>4</sup>, hasta las colecciones de poemas dedicados a la elegía de la mujer. Como explica Maria Fubini<sup>5</sup> al estudiar el caso de las princesas de la casa de Medici, este tipo de textos presentan la elaboración más íntima y personal del recuerdo de la persona fallecida, teniendo en cuenta, claro, que el

<sup>2</sup> María Adelaida ALLO MANERO y Juan Francisco ESTEBAN LLORENTE, « El estudio de las exequias reales en la Monarquía hispana : Siglos XVI, XVII y XVIII », *Artigrama* 19, 2004, p. 39-94 ; Javier VARELA, *La muerte del rey : el ceremonial funerario de la monarquía española, 1500-1885*, Madrid, Turner, 1990.

<sup>3</sup> María José BERTOMEU, « La muerte de las reinas. Memoria e imagen femenina en opúsculos y relaciones italianas durante el Renacimiento », *Quaderns de Filologia. Estudis Literaris*, 24, 2019, p. 101-117.

<sup>4</sup> Luisella GIACHINO, « Un panegirico per l'Infanta. Le orazioni funebri » en Blythe Alice Raviola, y Franca Varallo (eds.), *L'Infanta Caterina d'Austria, duchessa di Savoia (1567-1597)*. Roma, Carocci, 2013, p. 481-498 ; Concepción LOPEZOSA APARICIO, « Solemne despedida. Brillante memoria. Las exequias de María Luisa de Orleans en Palermo a través de la relación de Francismo Montalbo », *Pecia Complutense* 8 (14), 2011, p. 39-53.

<sup>5</sup> Maria FUBINI LEUZZI, « Tra biografia ed elogio funebre. Le principesse medicee (sec. XVI) », *Mélanges de l'École Française de Rome. Italie et Méditerranée*, 113, 2001, p. 217-232.

modelo proyecta una imagen idealizada de las mujeres, centrada en su labor de madre y esposa, de devoción y piedad femeninas. Se trata de textos en los que la elegía de ellas sirve en realidad para honrar a las figuras masculinas de su familia, no a la mujer real que fueron en vida.

Los textos que podemos clasificar como relaciones de sucesos son, en realidad, escasos y, como veremos, se generan, sobre todo, en casos truculentos que interesaban al público no tanto por la mujer protagonista como por el interés morboso del caso en cuestión.

En el estudio que hemos emprendido hemos localizado alrededor de sesenta textos impresos en Italia entre 1524 y 1600 dedicados a la muerte de mujeres nobles, desde reinas, como Ana de Austria, hasta mujeres de nobleza menor o de la burguesía, como Isabella Passerotti.

Los textos presentan una gran variedad tipológica, aunque el mayor número de los encontrados hasta el momento, veinticinco, pertenecen al género poético, a la manera de las colecciones de poemas en honor a una dama tan habituales durante el Renacimiento, con la particularidad de dedicarse a honrar a las mujeres en su muerte. Presentan títulos de inspiración petrarquista como *Rime in morte* o la variante *Lagrima in morte*, son extensos y tienen una estructura compleja con diversas secciones, desde un exordio con dedicatoria y una breve biografía de la mujer hasta un repaso a su forma de afrontar la muerte<sup>6</sup>.

Encontramos una gran presencia de oraciones fúnebres, leídas públicamente en los propios funerales, o solo concebidas para su publicación como texto escrito, tan habituales también en el caso de los hombres desde mediados del siglo XVI. John M. McManamon<sup>7</sup> ya señaló el escaso relieve reservado a las exequias de las mujeres nobles italianas y, en particular, de la familia Medici, por los impresos de este tipo, además de puntualizar que se escribían casi exclusivamente para reinas, duquesas o mujeres de príncipes, damas, en definitiva, rodeadas de una corte ; sobre todo, en palabras de Maria Fubini, era :

*inusuale a Firenze che una donna, priva in quanto tale dei diritti di cittadinanza, avesse l'onore di un'orazione pubblica e ancor più inusuale che se ne desse alla stampa*<sup>8</sup>.

Sin duda, las más conocidas son las dos escritas por Benedetto Varchi, una en honor de Maria Salviati (Firenze, Lorenzo Torrentino, 1549) y otra a la muerte de Lucrezia de' Medici (Firenze, Bernardo Giunta, 1561).

<sup>6</sup> En la bibliografía final se encuentra un listado de algunos de estos títulos.

<sup>7</sup> John M. MCMANAMON, *Funeral Oratory and the cultural ideals of Italian humanism*, Chapel Hill, University of North Carolina Press, p. 249-292.

<sup>8</sup> M. FUBINI, *Tra biografia...*, p. 20.

En el caso de la oración dedicada por Varchi a Lucrezia de' Medici, la intención de la oración es vincular el pasado republicano con el presente principesco, además de presentar un perfil físico y moral de la joven duquesa a través de « *la dolcezza del portamento, la modestia e la gravità, la pudicicia* »<sup>9</sup>, que es, como sabemos, la más importante de las virtudes femeninas, que limpia incluso otros vicios que la mujer pudiera tener, según la literatura comportamental de la época<sup>10</sup>.

La clave está precisamente en la imagen que de estas mujeres se ofrece en la oración pues generalmente se omiten casi todos los elementos biográficos reales, ya que no es importante lo que hicieron en vida y menos su papel o relevancia pública o política, lo que importa es resaltar su adherencia al modelo de mujer cristiana ideal, con dominio sobre la casa y la familia, y recordar su descendencia y parentescos, centrándose en presentar a una mujer investida de las virtudes del alma : « *guidate dalla fede profonda, dalla carità, dall'amore per gli amici. I costumi furono improntati alla benignità, accompagnati da saggezza e prudenza* »<sup>11</sup>.

El resto de obras localizadas se presentan con títulos variados, pero responden igualmente a géneros conocidos, utilizados de forma mayoritaria también en el caso de la muerte de hombres relevantes, y se centran en fijar esta imagen de la mujer piadosa y devota de la que hemos ya hablado. Todas ellas fijan la imagen de las damas a través de una biografía ideal que sirve para construir un *exemplum* relacionado con las normas decretadas por los tratados de comportamiento, es decir, la adhesión al modelo ideal, ejemplo de pudicicia, prudencia, devoción y piedad. Estos textos no son, sin embargo, relaciones de sucesos. Entonces, ¿ cómo reflejan las relaciones de sucesos la muerte de las mujeres ?

Hay muchos textos, breves, con títulos altamente impactantes, sobre la base del género del *lamento* o de las baladas de ejecución<sup>12</sup>, en verso, escritos para difundir sucesos truculentos acaecidos a mujeres que cometieron grandes pecados contra un hombre, generalmente su marido, algunas conocidas, reinas o nobles, pero otras no tanto, algunas incluso sin mención del nombre. Todos casos pretendidamente reales, aunque solo podemos asegurarlo de aquellos que históricamente han sido relevantes. Es el caso de las relaciones que relatan las muertes de Ippolita Passerotti y de Vittoria Accoramboni, duquesa de Bracciano.

<sup>9</sup> B. VARCHI, *Orazione in morte di Maria Salviati*, Firenze, Lorenzo Torrentino, 1549, f. 247 v.

<sup>10</sup> La cuestión de la pudicicia como virtud ejemplar femenina fue ampliamente tratada en la literatura comportamental del siglo XVI. A este respecto, cf. en la bibliografía final, entre otros, los estudios de Paolo PUCCI (2015), Adriana CHEMELLO (1985), Caroline MURPHY (2001) o Rudolph M BELL (1999).

<sup>11</sup> B. VARCHI, *Orazione...*, f. 247 v.

<sup>12</sup> Cf. Una MCILVENNA, « *Singing songs of execution in early modern Italy* », en Stefano DALL'AGLIO, Brian RICHARDSON y Massimo Rospocher (eds.), *Voices and texts in early modern Italian society*, Nueva York, Routledge, 2017, p. 52-68 ; Rosa SALZBERG y Massimo ROSPOCHER, *Murder Balladas : singing, Hearing, Writing and Reading about Murder in Renaissance Italy*, en T. Dean y K. Lowe (eds) *Murder in Renaissance Italy*, Cambridge, Cambridge University Press, 2020, p. 164-188.

Entre las conocidas, los casos de Ippolita Passerotti, quien, con ayuda de su amante, Ludovico Landinelli, envenenó a su marido. Ambos fueron decapitados por ello. La leyenda ha transmitido la dignidad y humildad con la que Ippolita aceptó su muerte y se arrepintió de su pecado, en la línea de otros textos que transmitían la imagen de mujeres arrepentidas de los crímenes cometidos contra sus maridos en vida. La historia luctuosa la encontramos en cuatro textos. Uno, una recopilación poética titulada *Corona di ferro e di veneno et altre rime dell'Accademico Sfregiato nella morte di Hippolita Passerotti*, dedicado a Torquato Tasso, Bologna, Alessandro Benacci, 1587.

Dos relaciones en verso impresas en 1587 : una primera, *Il lagrimoso lamento della magnifica madama Hippolita Passerotti bolognese. Qual fu decapitata in Bologna a di 3 di genaio 1587, con il magnifico m. Ludovico Landinelli, nuovamente posto in luce per M. Marc'Antonio Ferrari bolognese* ; luego, una *Seconda parte delle rime raccolte nel compassionevole successo di dui infelici amanti, Hippolita et Ludovico, hor miseramente decapitati in Bologna alli 3 di genaio*, compuesto en forma de diálogo, entre Amor y Muerte en *terza rima* y luego entre los dos amantes en sonetos.

El impacto del caso hizo que permaneciera en la mente del público, por lo que encontramos textos muy posteriores al suceso, como el *Caso compassionevole et lacrimoso lamento di duoi infelici amanti condannati alla giustitia in Bologna alli 3 di genaro 1587*, compuesto por Giulio Cesare Croce, impreso en Bologna en 1614, que acaba con un soneto dialogado entre los dos amantes.

El caso de la tragedia de la muerte de Vittoria Accoromboni, duquesa de Bracciano (1557-1585), es uno de los sucesos truculentos relacionados con mujeres más conocidos de la segunda mitad del siglo XVI en Italia. Fue enormemente popular, tanto, que siguió difundiéndose durante los siglos posteriores, incluso en obras literarias de grandes escritores como el drama de John Webster, *The White devil or the tragedy of Paolo Giordano Ursini, Duke of Brachiano* (1612), o la novela de Stendhal, *Vittoria Accoramboni* (1836) dentro de sus *Crónicas italianas*, entre otras.

Vittoria provenía de la nobleza menor, hija de Claudio y Tarquinia Paluzzi Albertoni, y nació en Gubbio, el quince de febrero de 1557<sup>13</sup>. A los dieciséis años fue casada con Francesco Peretti, sobrino del cardenal Felice di Montalto, futuro Papa Sixto V. Sin embargo, pronto empezó una relación con Paolo Giordano Orsini, duque de Bracciano, uno de los hombres más poderosos de la Roma del momento. El diecisiete de abril de 1581 es asesinado Francesco Peretti. Las versiones sobre su muerte son variadas, aunque parece que fue asesinado por sicarios del duque, entre los cuales habría estado Marcello, uno de los hermanos de Vittoria. Dado que el Duque era viudo, pues había asesinado ya a su primera esposa, Isabella de' Medici, se casó con Vittoria casi inmediatamente. El matrimonio fue

<sup>13</sup> Sobre la protagonista cf. entre otros trabajos citados en la bibliografía final el de Giovanni ORIOLI (1960).

anulado por el Papa Gregorio XIII que ordenó el arresto de Vittoria y su confinamiento en la casa de su padre, ante la negativa de esta, fue arrestada y encarcelada primero en Corte Savelli, luego en el monasterio de Santa Cecilia y, finalmente, en Castel Sant'Angelo. Poco después fue liberada gracias a la intervención del cardenal Carlo Borromeo y exiliada a Gubbio. A la muerte de Gregorio XIII, Vittoria y Paolo volvieron a casarse, pero tuvieron que huir cuando fue elegido Papa el cardenal Montalto, tío de su primer marido.

Tras un largo viaje acabaron por detenerse en Salò sul Garda, donde Paolo murió envenenado el trece de noviembre de 1585 ; Vittoria volvió a Padua, donde fue asesinada, solo tres semanas después, el veintidós de diciembre, en sus apartamentos de Palazzo Cavalli por sicarios de Ludovico Orsini, primo del duque, encolerizado porque este había dejado sus posesiones y su fortuna a su viuda y no a su hijo Virginio, fruto de su primer matrimonio con Isabella de' Medici.

Los conjurados fueron detenidos enseguida y ajusticiados por la *Repubblica* de Venecia.

Las dudas sobre la implicación de Vittoria en la muerte de su primer marido permanecieron y Vittoria pasó a formar parte del grupo de mujeres famosas por haber destruido a los hombres de su vida.

Es protagonista de textos como *Le sirene più celebri di tutti i tempi*<sup>14</sup>, con Lucrezia Borgia, entre tantas otras. Fue ejemplo de mujer incapaz de controlar sus pasiones y ávida de poder sobre los hombres, incapaces de resistirse, aunque, como veremos, las relaciones se centran en presentar una imagen muy diferente. Las dudas sobre su nombre, que algunos estudiosos del siglo XIX y principios del XX afirman que fue Virginia y no Vittoria, sobre si escribió o no poesía, incluido un lamento o *Disperata* por la muerte de su primer marido, e incluso la comparación con una santa, homónima, que habría muerto el mismo día más de mil años antes, perdonando a sus asesinos, han contribuido al interés del personaje a lo largo de los siglos.

De los impresos del siglo XVI sobre su muerte conservamos una obra poética breve con al menos dos versiones una titulada *Sonetto e canzone fatti nella morte dell'illustre signora Vittoria Corambina*, Vicenza, Agostín della Noce, 1586, y otra *Sonetto e canzone fatti nella morte dell'illustre signora Vittoria Corambona et di nuovo posti in luce per Gio. Battista Brendola vicentino*, Brescia, Vincenzo Sabbio, 1586 y, la segunda titulada *Il miserabile et compassionevole caso della morte della illustrissima signora Vittoria Acorambona successo nella città di Padoa co'l nome et cognome delli malfattori et come siano giustitiati conforme al delitto loro*, impresa también en Brescia por Vincenzo Sabbio en 1586.

El mismo año, 1586, pero en Milán, Giovanni Battista Cologno imprime la misma relación con un título casi idéntico *Il miserabile et compassionevol caso*

<sup>14</sup> *Le sirene più celebri di tutti i tempi*, Torino, F. Negro, 4 vols. 1864-1870.

*successo nella città di Padoa con li nomi et cognomi delli morti, condannati et assolti et il tempo della condennatione.* Ambos impresos en en cuarto y de cuatro páginas, sin embargo, el tipo de letra y la composición son distintos.

Se trata de una relación en prosa escrita en forma de carta-relación, aunque no sabemos a quién va supuestamente dirigida ni quién la escribió.

Es un texto que ahonda claramente en los detalles truculentos tanto de la muerte de Vittoria como de la de los condenados por el asesinato de la dama. La mujer es aquí mero instrumento y su descripción es inexistente más allá de incidir en construir una imagen de mujer piadosa y devota hasta el extremo.

El exordio del texto recoge los tópicos habituales. El autor afirma haber sido testigo directo y hacer un « fidelissimo ritratto » de los hechos, aunque a lo largo del relato varias veces afirma no conocer algunas cuestiones fundamentales, por ejemplo, a la hora de explicar por qué fue señalado como culpable Ludovico Orsini :

[...] contro il quale, o per altra verissima congiettura, overo per altra strada, o d'altro savio modo, non così noto ad ogn'uno, dovea detto clarissimo haver havuta giusta attion di procedere<sup>15</sup>.

Del mismo modo, los detalles de la primera entrevista con los sospechosos y del juicio se dejan de lado para pasar al episodio violento de su apresamiento.

Como decíamos, tras la aseveración del autor de ser testigo directo, se afirma no solo la fecha del suceso, el veintidós de diciembre de 1585, sino también la hora, « *hora prima della notte* », para dar verosimilitud al relato.

En ese momento un grupo de enmascarados « di barbe e nasi postizzi » aterrozan a los habitantes del Palazzo Cavalli disparando con arcabuces, luego disparan en el ojo a Flaminio, hermano menor de Vittoria, y luego a la propia duquesa, que se encontraba en ese momento rezando el rosario en la capilla. Vittoria y sus damas intentan bloquear la puerta para impedir el paso de los asaltantes, pero entonces la dama « *per brama di ricorrere a un suo devoto crocifisso* »<sup>16</sup> que estaba en su camerino, libera la puerta, deja entrar a los asaltantes que la apuñalan en el corazón para luego rematar a su hermano Flaminio, antes herido en un ojo.

Esta escena impugna el sentido común al presentar a una mujer que había resuelto bloquear el paso de los asesinos y que, sin embargo, se sacrifica y sacrifica las vidas de sus damas y su hermano solo para rezar con su crucifijo personal. Esto es solo atribuible a la necesidad de la narración de sorprender y provocar horror y maravilla entre el público, también con el fin de utilizar el caso como ejemplo del final de una mujer que se aleja del ideal cristiano, por devota que fuera al final.

<sup>15</sup> *Il miserabile caso...* f. 2 r.

<sup>16</sup> *Ibid.*, f. 1 v.

Enseguida se identifica al culpable, Ludovico Orsini, hermano del duque, que, ante las autoridades se presenta « non con umiltà di reo ma con alterezza di príncipe armato » con unos treinta hombres también armados, que se encierran en el palacio de Ludovico haciéndose fuertes y, ante la amenaza de los cañones, se rinden para evitar así « la rovina manifesta loro e la furia delle cannonate con sanguinolenta espugnatione ».

De nuevo el autor recurre a los rumores, introducidos siempre por frases del tipo « vogliono alcuni che » o « dicono alcuni che... » para explicar la rendición y detención de los sospechosos, incluyendo la transcripción de una supuesta carta de Ludovico Orsini en la que protesta de su inocencia.

El título de la carta es ilustrativo del tono de la relación :

Copia di una littera ritrovata nelle mani del signor Oliverotto dei Paulucci da Camerino, che fu morto d'una arcabugiata et poi li fu tagliata la testa mentre che si levò la facciata della casa del signor Ludovico Orsino, scritta di man del signor Oliverotto et sottoscrita di mando del signor Ludovico alli clarissimi rettori mentre era in casa<sup>17</sup>.

La carta es casi más breve que el título y solo sirve para ahondar en el carácter violento de Orsini que afirma que responderá « con altro tanto sangue » si le atacan.

Finalmente, los sospechosos se rinden cuando ven que la potencia de las fuerzas de la *Repubblica* es demasiada para oponerse y se decreta la ejecución de Orsini apenas tres horas después y, luego, la del resto de los culpables, conforme iban siendo declarados como tal.

Tras ejecutarlo, su cuerpo « strangolato » se traslada a la tumba de su padre y de su abuelo. El resto de condenados son ejecutados de manera que dieron « meraviglia e stupore ad ognuno ».

La lista de muertos y encarcelados es larga y se especifica el castigo ejemplar reservado a los que efectivamente mataron a la dama « L'uno tenendola forte e l'altro con uno stiletto traffigendoli il core ».

La insistencia en el uso de sustantivos y adjetivos que describen la violencia y la truculencia de los hechos muestra la intencionalidad de atraer al público lector a través del horror y la maravilla.

El autor, a pesar de querer dar una apariencia de verosimilitud al relato, reporta rumores constantemente, también al final, acerca de la causa del asesinato dejando caer la avaricia por el dinero y bienes del duque, que, como he mencionado antes, habían sido legados a su esposa y no a su primogénito.

El relato acaba recuperando el formato de la carta con una despedida formular :

<sup>17</sup> *Ibid.*, f. 2 v.

questo è quanto mi è parso di notificare V.S. intorno tal fatto memorando in vero e lachrimabile [...] et con ciò faccio fine baciandoli la mano, me gli inchino humilmente<sup>18</sup>.

Es, claramente, un texto que poco tiene que ver con la mujer y mucho con la voluntad de difundir el opúsculo atrayendo al público a través de la descripción de un acontecimiento truculento que podía llamar su atención, así como de ejemplarizar el final que espera a una mujer que intenta vivir su vida a su antojo sin respetar las normas que le han sido impuestas.

El interés de este texto en diversos sentidos, tanto para la historia del género, como para la historia de la imagen de las mujeres de nuestro pasado, así como el de las demás obras de las que hemos hablado, y tantas de las que no nos hemos ocupado aquí, demuestran la necesidad de continuar localizando y estudiando los textos escritos por, sobre o para mujeres con el fin de estudiar las tradiciones literarias, retóricas y lingüísticas que los articulan, así como la fijación de la imagen de las mujeres en el imaginario colectivo, que hoy en día todavía es difícil sacudir de nuestros inconscientes.

El estudio de las relaciones de sucesos como medio de difusión y fijación de la imagen de las mujeres con poder o de alta jerarquía social tiene un interés innegable, por tanto, también para los estudios textuales y para la investigación sobre el papel de las mujeres de nuestro pasado.

## BIBLIOGRAFÍA FINAL

### IMPRESOS DEL SIGLO XVI

- Annotationi intorno alla vita e morte della serenissima d. Maria principessa di Parma*, Giulio Zanchini (trad.), Firenze, Filippo Giunti, 1593.
- ARNOLFINI, Pompeo, *Relatione dell'infermità et morte dell'ecc. Signora Zanobia Doria, principessa di Melfi, nella quale si tratta ancora d'alcune cose toccanti alla sua vita*, 1591.
- BRENDOLA, Gio. Battista, *Sonetto e canzone fatti nella morte dell'Illustre signora Vittoria Corambona et di nuovo posti in luce*, Brescia, Vincenzo Sabbio, 1586.
- Corona di ferro e di veneno et altre rime dell'Accademico Sfregiato nella morte di Hippolita Passerotti*, Bologna, Alessandro Benacci, 1587.
- CROCE Giulio Cesare, *Caso compassionevole et lacrimoso lamento di duoi infelici amanti condannati alla giustitia in Bologna alli 3 di genaro 1587*, Bologna, 1614.
- GUAZZO, Stefano, *Lagrima de gl'illustrati Academici di Casale in morte dell'Illustrissima et eccellentissima madama Margherita Paleologa, duchessa di Mantova et marchesana del Monferrato*, Torino, Giolitto de' Ferrari, 1567.

<sup>18</sup> *Ibid.*, f. 4 r.

- Il lagrimoso lamento della magnifica madama Hippolita Passerotti bolognese. Qual fu decapitata in Bologna a di 3 di genajo 1587, con il magnifico m. Ludovico Landinelli, nuovamente posto in luce*, Bologna, M. Marc'Antonio Ferrari, 1587.
- Il miserabile et compassionevol caso successo nella città di Padoa con li nomi et cognomi delli morti, condannati et assolti et il tempo della condennatione*. Milano, Giovanni Battista Colgono, 1586.
- Il miserabile et compassionevole casso della morte della illustrissima signora Vittoria Acorambona successo nella città di Padoa co'l nome et cognome delli malfattori et come siano giustitiati conforme al delitto loro*, Brescia, Vincenzo Sabbio, 1586.
- Lagrima di diversi poeti volgari et latini, sparse per la morte dell'illustre et Eccellente madama Leonora di Este*, Vicenza, 1585.
- MORAIS, Sebastiao, *Vita et morte della serenissima principessa di Parma e Piacenza*, Vercelli, Guglielmo Molino, 1578.
- Rime di diversi autori fatte in morte di mad. Christina Racchi Lunardi, gentildonna ravennana*, 1578.
- Rime di diversi in morte di madonna Pantasilea Besticchia dei Gratiani gentildonna perugina*, 1570.
- Seconda parte delle rime raccolte nel compassionevole successo di dui infelici amanti, Hippolita et Ludovico, hor miseramente decapitati in Bologna alli 3 di genajo*, 1587.
- Sonetto e canzone fatti nella morte dell'illustre signora Vittoria Corambina*, Vicenza, Agustín della Noce, 1586.
- VARCHI, Benedetto, *Orazione in morte di Maria Salviati*, Firenze, Lorenzo Torrentino, 1549.
- Vita e morte della Serenissima Principessa di Parma e Piacenza, essemplio a tutte le donne del vivere cristiano*, Bologna, Alessandro Benacci, 1578.

#### LITERATURA DE CONSULTA

- ALLO MANERO, María Adelaida y ESTEBAN LLORENTE Juan Francisco, « El estudio de las exequias reales en la Monarquía hispana : Siglos XVI, XVII y XVIII », *Artigrama* 19, 2004, p. 39-94.
- BELL, Rudolph M., *How to Do It : Guides to Good Living for Renaissance Italians*, Chicago, University of Chicago Press, 1999.
- BERTOMEU, María José, « Aproximación a los textos italianos del siglo XVI entorno al funeral de Carlos V », *e-Spania* 17, 2014, p. 1-12.
- , « La muerte de las reinas. Memoria e imagen femenina en opúsculos y relaciones italianas durante el Renacimiento », *Quaderns de Filologia. Estudis Literaris*, 24, 2019, p. 101-117.
- BRIGANTE COLONNA, G., *La nepote di Sisto V*, Milano, 1936.
- CHEMELLO, Adriana, « L'Institution delle donne di Lodovico Dolce ossia l'insegnar virtù et honesti costumi alla Donna », en Ezio Riondato (ed.), *Trattati scientifici nel Veneto fra il XV e XVI secolo*, Vicenza, Neri Pozza, 1985, p. 103-134.
- DORADO BLANCO, Jesús, « Aproximaciones metodológicas a la imagen de la mujer en las relaciones de sucesos en los siglos XVI y XVII », en Carlos Mata Induráin y Sara Santa Aguilar (eds.), *Ars longa. Actas del VIII Congreso Internacional Jóvenes*

- Investigadores Siglo de Oro (JISO 2018)*, Pamplona, Universidad de Navarra, 2019, p. 95-105.
- FUBINI LEUZZI, Maria, « Tra biografia ed elogio funebre. Le principesse medicee (sec. XVI) », *Mélanges de l'École Française de Rome. Italie et Méditerranée*, 113, 2001, p. 217-232.
- GIACHINO, Luisella, « Un panegirico per l'Infanta. Le orazioni funebri », en Blythe Alice Raviola, y Franca Varallo, (eds.), *L'Infanta Caterina d'Austria, duchessa di Savoia (1567-1597)*. Roma, Carocci, 2013, p. 481-498.
- GNOLI, Domenico, *Vita de Vittoria Accorramboni*, Firenze, Le Monnier, 1890.
- LOPEZOSA APARICIO, Concepción, « Solemne despedida. Brillante memoria. Las exequias de María Luisa de Orleans en Palermo a través de la relación de Francismo Montalbo », *Pecia Complutense* 8 (14), 2011, p. 39-53.
- MARTINENGO-CESARESCO, E., *Lombard Studies*, London, 1902, p. 131-157.
- MCILVENNA, Una, « Singing songs of execution in early modern Italy », en Stefano Dall'Aglio, Brian Richardson y Massimo Rospocher (eds.), *Voices and texts in early modern Italian society*, Nueva York, Routledge, 2017, p. 52-68.
- MCMANAMON, John M., *Funeral Oratory and the cultural ideals of Italian humanism*, Chapel Hill, University of North Carolina Press, p. 249-292.
- MURPHY, Caroline P., « Il ciclo della vita femminile. Norme comportamentali e pratiche di vita », en Sara F. Matthews Grieco y Sabina Brevaglieri (eds.), *Monaca, moglie, serva, cortigiana : Vita e immagine delle donne tra Rinascimento e Controriforma*, Firenze, Morgana edizioni, 2001, p. 15-47.
- NEGRO, A. F. (ed.), *Le sirene più celebri di tutti i tempi*, 4 vols. Torino, F. Negro, 1864-70.
- ODORICI, V. A., *Vittoria Accorramboni nipote di Sisto V*, s. l. 1861.
- ORIOLI, Giovanni, « Accorromoni, Vittoria » en *Dizionario Biografico degli Italiani*, vol.1, Roma, Treccani, 1960.
- PUCCI, Paolo, « Finalmente libera ma non per molto : La vedova nella trattatistica italiana del XVI secolo », *Rivista di studi italiani*, anno XXXIII (1), 2015, p. 187-214.
- REUMONT, A., « Vittoria Accorramboni », en *Archivio storico italiano*, n. s., XV, 1862, p. 138-142.
- SALZBERG, Rosa y Massimo ROSPOCHER, *Murder Balladas : singing, Hearing, Writing and Reading about Murder in Renaissance Italy*, en T. DEAN y K. LOWE, *Murder in Renaissance Italy*, Cambridge, Cambridge University Press, 2020, p. 164-188.
- SANSON, Helena, « Widowhood and Conduct in Late Sixteenth-Century Italy : The Unusual Case of *La Vedova del Fusco* (1570) », *The Italianist*, 35 (1), 2015, p. 1-26.
- TIPPELSKIRCH, Xenia von, « Lire l'exemplaire. Lectrice en Italie à la fin du XVI<sup>e</sup> siècle : une étude de cas », en Laurence GIAVARINI (ed.), *Construire l'exemplarité. Pratiques littéraires et discours historiens (XVI<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècles)*, Dijon, Éditions Universitaires de Dijon, 2008, p. 167-180.
- TOMAS, Nathalie R., *The Medici Women. Gender and Power in Renaissance Florence*, Aldershot, Burlington Vt., Ashgate 2003.
- VARELA, Javier, *La muerte del rey : el ceremonial funerario de la monarquía española, 1500-1885*, Madrid, Turner, 1990.





UNIVERSIDAD  
DE SALAMANCA

Ediciones Universidad  
Salamanca



SIERS  
Sociedad Internacional  
para el estudio de las  
relaciones de sucesos

ISBN: 978-84-1311-604-4



9 788413 116044